



国家出版基金项目

錢鍾書 著

MANUSCRIPTS OF QIAN ZHONGSHU  
錢鍾書手稿集

外文津編 15



創于 1897

商 务 印 書 館

The Commercial Press

商務印書館

二〇一五年·北京

(第三輯)  
外文筆記  
15

錢鍾書手稿集

錢鍾書著

圖書在版編目 (CIP) 數據

錢鍾書手稿集·第3輯：全15冊，外文筆記/錢鍾書著.—北京：  
商務印書館，2015

ISBN 978-7-100-10687-0

I . ①錢… II . ①錢… III . ①錢鍾書 (1910 ~ 1998) —  
手稿—選集 IV . ① C52

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2014) 第 193481 號

所有權利保留。

未經許可，不得以任何方式使用。

錢鍾書手稿集·外文筆記

第三輯

(全十五冊)

錢鍾書 著

---

商務印書館出版  
(北京王府井大街 36 號 郵政編碼 100710)

商務印書館發行  
北京冠中印刷廠印刷  
ISBN 978-7-100-10687-0

---

2015 年 3 月第 1 版 開本 787 × 1092 1/16

2015 年 3 月北京第 1 次印刷 印張 731 插頁 39

定價：6750.00 圓

● 第七十七本 封面  
( cover of no. 77 )

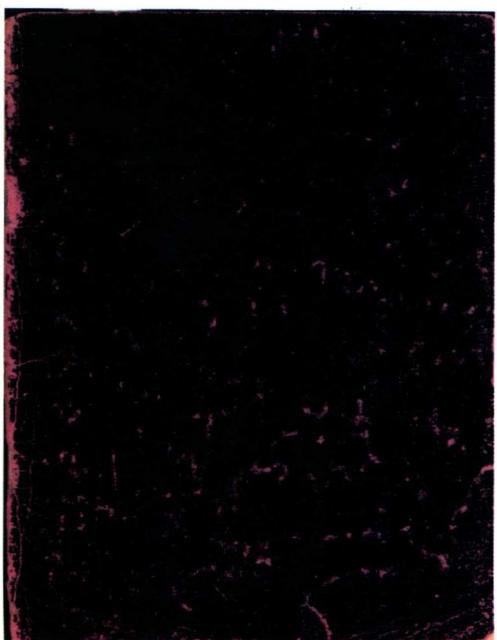
● 第七十七本 内文  
( a selected page of no. 77 )

\* D. Musch, *Französische Literaturgeschichte*  
8 Discours & Mémoires des Aspirés rédigés par le R. P. de Galville, et par  
de la Longe et de la H. p. IV pp. 523, 527 (Recueil d'Adrien Baye, le Clapier)  
Kap. XXIV. § 291: Wenn wir lesen, denkt ein anderer für uns: wir sind  
zu hören, plötzlich einen mentalen Prozeß... Aber während des Lesens ist  
unser Kopf doch eigentlich nur der Tummelplatz fremder Denken...  
Daher kommt es, dass wir sehr viel und fast das Jämmer Tag best  
dazwischen aber sich in Gedankenlosen Zeit vertieft, erholt die  
Fähigkeit, selbst zu denken, allmählig verliert... wie Eins, der immer  
reicht, zuletzt das Gehirn verlässt. Alles aber ist der Fall sehr  
viel Geschlechter: sie haben auch dann gelebt § 294. <sup>et</sup> Xerxes hat  
nach Herodot, beim Anblick seiner überreichen Herren gesagt  
indem er gedachte, dass von diesen Allen nach hundert Jahren kei  
-er am Leben seyn würde: wer würde da nicht weinen, beim Anblick  
des dicken Magenkatalogs, wenn er gedacht, dass von allen diesen  
Männern, schon nach zehn Jahren, keines mehr am Leben seyn wird  
Kap. XXV. § 299. <sup>et</sup> Die Erörterung mehrerer Sprachen ist nicht allein ein  
mittelbares, sondern auch ein unmittelbares, tief eingreifendes, geistiges  
Bildungsmittel. Daher der Sprachschul-Kalos V. Das einzige Juic Calo  
ist komines valet... Nicht für jedes Wort einer Sprache findet sich  
in jedes andern das genaue Äquivalent. Also sind nicht sämtliche  
Begriffe, welche durch die Worte ab einer Sprache bezeichnet werden,  
jedem die selben, welche die der andern ausdrücken; wenn gleich  
Dieses Merkmal, zwischen sozo, auffallend genau, wie z. B. bei...  
Schneider und ~~Salomon~~, der Fall ist; sondern oft sind es plötzlich  
ähnlich und verwandt, jedoch durch irgend eine Modifikation von  
verschiedenen Begriffen... ~~accusare, a base, Qualgeist, importun, infi~~  
~~nious, zimborius, Clever, Geist, esprit, wit...~~ Bei der in der üblichen  
Übersetzung der Begriffe durch Kreise, Könige man dies  
illustrationen <sup>Ridder</sup> "Van Gien und Schwanen" (siehe  
II. 7) of Nietzsche. Also sprach Zarathustra, <sup>Ridder</sup> "Van Gien und Schwanen" (siehe  
II. 305). —

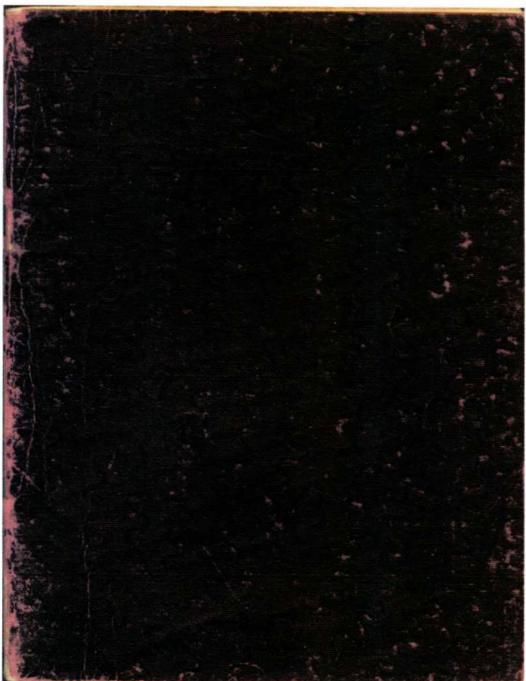
\* 美學二書同於審美三別圖說著為彼格農與而美術注云美學之83及127等  
皆美學大要歸之審美人又指其次於美學者 T. R. Gitter, Greek Myths, p. 17:  
"The 'gentlemen', the plebeians & gods" <sup>hol</sup> <sup>not known</sup> Kalos he kai Kos, p. 12  
Xenophanes p. 120. A grecian gentleman is not a speech in Thucydides p. 120  
Chy Nomos, la source de la beauté est la nature. Chy lui, <sup>20</sup> il a écrit aucun livre sur  
le Beau et le Bien (stiles). Ce qui est Beau, c'est ce qui appartient aux Yeux; les belles  
sœurs ne sont pas belles pour toutes en sensu, mais par la forme des yeux. <sup>21</sup> Chy  
les Grèques éthiques, les qualités morales sont héritées de "la pensée de l'âme  
l'emporte sur tout" (Platon, in Anthologie Platonique, "Coll. G. Budé", p. 250); "Punto  
apparue toute petite et l'énergie de charmes, et à présent je triomphes pour toi" (22,  
p. 257). Une Athénodote sans chair enchaîne toujours l'avant dans la beauté des  
yeux (Athenodote). Chy les épiques, c'était une Nature morte, objective, il n'y avait  
pas d'anthropomorphisation de la nature. Chy l'art grec, les personnes décrivent  
des "états d'âme"; la nature est abstraite et elle s'humantise. <sup>23</sup> Chy les poètes  
héros, comme Chy Pindar, l'idéal humain n'est plus l'histoire, mais les héros  
sont les athlètes. C'est une esthétique du triomphe. Pindar en aimer à appeler  
la victoire dans les courses: to Kalon. <sup>24</sup> En montant à la terrible condition humaine,  
la tragédie grecque brosse de peintures l'homme avec son destin par la science.  
L'homme arrive à savoir par où il sort. La tragédie grecque est donc  
un triomphe sur le tragique. <sup>25</sup> Le phénomène de Pythagore est toute entière une  
esthétique. <sup>26</sup> L'influence esthétique de Pythagore sur le platonisme s'est  
faite de 4 façons: par le sommation, le nombre et la mesure, les figures et la géométrie  
en géométrie; par la théorie de l'âme humaine, mais pas Chy Platon, pour la  
forme morale? un tempérament et d'une théorie de l'art (cf. République, I. IV.  
428 d.); par la théorie des Idées et de la splendeur des Modèles; Enfin par la  
participation et l'imitation des nombres par les choses. C'est donc la tradition  
pythagoricienne que Socrate a trouvée l'idée de la Kalocagathie, un concept mixte  
morale-esthétique qui consiste en une fusion de la beauté et du bien. Dans les États  
-Athéna de Platon, Socrate oppose ce qu'est la Kalocagathie. Dans les Mémoires  
(I. iii. 8), il connaît que la beauté est bon (Kalon kath auta) et n'est pas bon  
The word is represented by — "the so-called Kalon Kategorie" (VII. 48. b)"

● 第七十八本 内文  
( a selected page of no. 78 )

● 第七十八本 封面  
( cover of no. 78 )



● 第七十九本 封面  
( cover of no.79 )



\* N'en déplaît pas à la sublime Froissé, l'usage de ce qu'elle indique ici démonte peu sa prétention aux vies des apôtres. Une dévotionelle appartenant à l'école du régime dont elle nous fait l'accolé, peut valoir une veuve, ad die de la conquête de Paris, les Malins vont plus loin : ils donnaient volontiers, à deux amies aussi dévouées, aujai m'envirraient, et, sans qu'il fut besoin de recourir à cette effigie profane que j'ai voulu conserver, qui tant de fois nous servit toutes deux à plusieurs dans le Mortier de Cythere le désir de l'homme que nous y voulions exterminer ; ta célèbre image, aidée du plus léger attachement, me fit deux fois oublier mon être dans le sein du parfait bonheur. C'était cette séparation de mes torts envers toi, cette amende honorable que j'attendais Vénus, protectrice de tes intérêts, pour me permettre de fermer l'œil... A mon réveil... je me mis à méditer sur tout ce qui s'était passé le jour précédent... Mais j'étais folle ! me disais-je avec gaieté ! J'ai failli, pour un instant, déroger à mes principes !... Ces enfins... il n'avait nullement, je ne puis le nier. C'est en effet, il est bien beau !... Mais cela n'a que seize ans. En même temps, mes regards se trouvaient, par hasard, dirigés sur l'outil ~~auxiliaire~~ que tu connais, et qui avait le ~~meilleur~~ de ma capette... Devine l'idée bouffonne qui me survint. C'est qu'il devait y avoir bien de la différence entre cette figure étroite et le joujon naissant dont ce pauvre Solange devait être pourvu. Le ridicule de l'échantillon animé, placé par mon imagination à côté de l'effigie, me fit sourire, et pour m'en m'amuser du parallèle, je saisissais l'objet que je trouvais à ma portée, en dehors de celles qui n'étaient pas. Ce que je tenais me parut plus fort qu'à l'ordinaire, impraticable même, pour que nous l'ayons si souvent employé. Comme si j'avais douté que ce fût le même, je fis l'enfance de l'approcher du bout de son domaine, et je me dis : "Un Solange figureraît là beaucoup moins bien. D'ailleurs, il est honnête ; il ne aura jamais l'honneur d'en approcher..." J'avais totalement et oublie que ma porte était ouverte !!! Gênée par mes Compagnes, j'étais sortie tout à fait de mes toilettes. Un écart féroce de n'avoir jamais connu l'hommes, des brevets de Casino. — N. that is, the good wife, of Hastings Summers, the History of Mississippie & Democracy, pp. 98-100 : "she was a fine woman."

● 第七十九本 内文  
( a selected page of no.79 )

第八十本 封面  
(cover of no.80)

● 第八十本 内文  
(a selected page of no.80 )

◎ 重慶市第三十一中學書畫社書《唐懷才》for a similar portrait; also followed,  
Vita del Beato, Ch. II, ch. 2  
Ch. I, ch. B.

Tratado Tercer\*

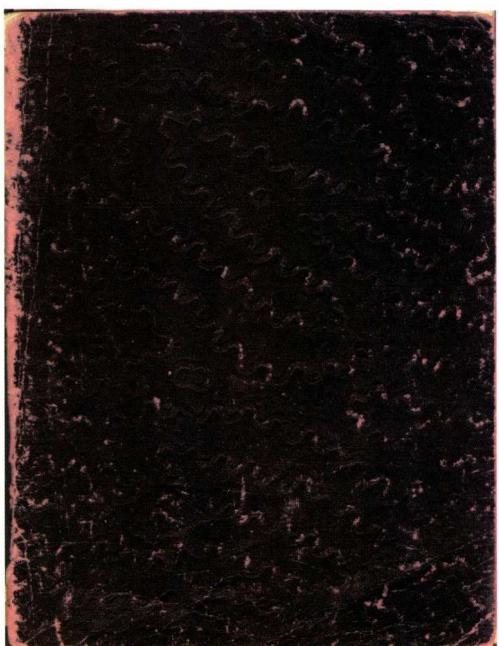
149 Bien me jij reencontrar un écuyer, qui allait par la rue convenablement  
vestu, bien prezé et marchait à pas calmos et réguliers. <sup>149</sup> Un escudero  
que iba por la calle con resonable vestido, bien siendo, su paso y Com-  
pas en orden. <sup>151</sup> A son habit et manzana il me parut que ce mudebe hiz  
cello don't j'avais vescin (<sup>152</sup> me parecia, segun su hábito y continente, ser  
el que yo había mencionado). L'horloge sonna une heure apres mediodia en ma-  
ñan en que nous arrivâmes devant une maison. Supiote que nous fumes  
entes. Mon maître d'ha de depuis lui son manteau, <sup>153</sup> apres haberle  
andado si j'avies les manos netas, me le jij secouer et plis avec lui. <sup>154</sup>  
que fuimos entrados. Justa de sobre si su capa, y preguntando si tenia  
les manos limpias, la sacadimos y doblemos. Il resto un momento al-  
mico, a quel je tins pour un jâchear presare, attendo qu'il était déjà pas  
de 2 heures et que il ne lui bayais mas plus d'envir de manger que a un  
mort. <sup>155</sup> A la memoire me vint cette consideration que je fis lorsque je pensai  
quitter le prie: que bien qu'il fût maître de toute et nacible, pas apa-  
rser il pourroit m'arriver d'en renconter un prie. Finallement je pleurai  
ma laborieuse vie papier et de poche en mort a venir. <sup>156</sup> aunque aquie  
era desventurado y miserio, por ventura sobraria con otros peor. Final-  
mente elle lloró mi trabajosa vida basada, y mi cercana muerte ven-  
idera. Toutejios dijimient du nicho que je bus, je luidio: "Señor, je  
suis pas un baron qui se foarmante querida por manger (Señor, noyo  
soy que no me hafizo mucho por comer)." "C'est une verte cela... ca  
est affaire aux bourgeois de ce temps et aux hommes de bien de manger  
modestement (Míritas es esa... Porque el pertar es de los puecos, qd el  
comer vagamente es de los hombres de bien)." Maudiles soient

Guido Morbasso-Tagliabue, L'Estetica Contemporanea: Una Enquête.  
(Concluded).

398 Saurian distingue une existence physique (l'objet matériel), une existence métaphysique (la spécification qualitative sensible), une existence réelle ou chosale (la constitution de l'objet et sa signification), une existence transcendantale (le niveau à des valeurs extra-esthétiques), la seconde et la troisième dimensions sont spéculatives. <sup>399</sup> Les arts du second degré (peinture, etc.) ou significatifs) sont en eux une organisation primaire et peuvent être apprécier et étudiés comme des arts présentatifs du premier degré. Puis une série des arts déceptuants (peinture, sculpture, plastique, littérature, musique descriptive), contemplés de façon purement formelle, aboutissant à des arts présentatifs (décoratifs, expositifs, théâtre, danse, chorégraphie). Ils renvoient à leur tour aux divers qualia (ligne, relief, couleur, son). Le rapport vertical entre les qualia et les arts résulte de façon ingénue l'instinct de formalisme. Cette ingéniosité ne manque cependant pas d'inconvénients. On peut instituer entre volume-architectonique - sculpture le rapport qui existe entre ligne-decoration (art non-signifiant) - dessin (art significatif), ou entre Couleur-pensée pure - peinture significative, ou entre Mouvement - danse-pantomime. L'archéologie est significante en tant que fonctionnelle, elle est à la fois "pédagogique" et "appréciative". De même la poétique n'existe pas, la nature? Seul le chant existe. La série horizontale des qualia, et l'ordre qui en décèle pour les arts tant présentatifs que représentatifs sont alors moins convaincants. L'ordre décide au effet d'une dichotomie des Gouber-point musical (le jeu des sons) et de l'archéologie figurant dans la stylisation décorative, deux principes analogues aux-mêmes, qui, comme tels, renvoient non seulement à deux qualia (son et ligne) mais à deux transcendentalités (temps et espace). On trouve à l'origine le jeu des couleurs et le jeu des couleurs de l'art. On peut tirer de ces formes

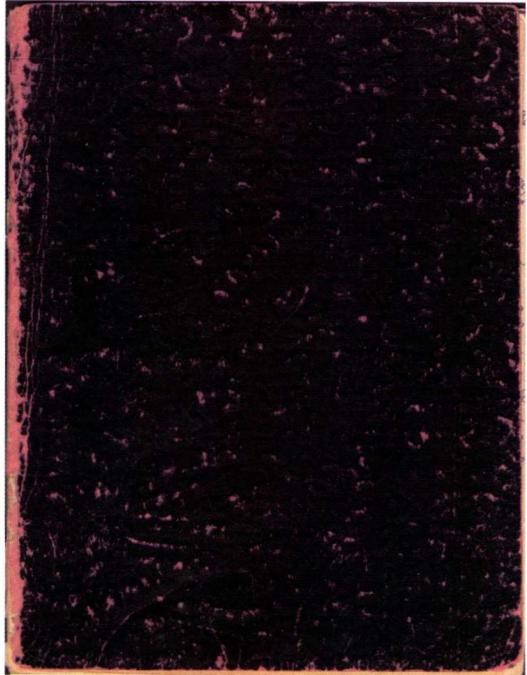
● 第八十一本 内文  
(a selected page of no.81 )

● 第八十一本 封面  
(cover of no.81 )



● 第八十二本 封面

( cover of no.82 )



The author of Il Pastor fido was born in Ferrara in 1558, & died at Venice in 1612.

8 "The modern girl's clothe are like a barbed pine fence they prick  
the poorest of us, though they anger me." <sup>in 1612</sup> <sup>4. April 1612</sup>

l'acato dual che 'le, mi punge; / e poiché gran dolor lo dol non giunge  
il suo Morir del tuo peccato onora. / Ne con l'aria maggior degli  
occhi nostri, perché par a l'amor degli si morti, / ciò che esprimere  
non può la mano in cato, / ria con lingua di pianto in pata!

15. In Noste del Cavaliere Battista Guarini: <sup>417</sup> / Guarini, ti die la culla  
il re de' fiumi, / la reina del mar ti dà la tomba.\*

16. Alla propria coscienza: <sup>418</sup> Varme immortal, che con secreto dente  
i Nordari <sup>and</sup> penier sempre rimordi; / intorno can, che de la pista  
mentre / con perpetuo latrar l'orecchie appordi; / Selvoso avolto,  
che avvidamente / intendia divorar gli effetti ingordi; / vespa sottil  
ch'a stimulo pungente / susurro achiò entro l' mio petto accordi; /  
lima, che rotti l'anima, martello / che l'inclide del cor, batti se  
apesto; / spina del peccator, sferza <sup>419</sup> e flagello; / voce di Dio, che con  
parlar, se somme fso / mi riguardi e chiammi; ah! qual tentato è  
quello, / che non dacia di se freno a se stesso! /

Venez. pronata: Epitalamio nelle nozze de gl'illusterrissimi Signori  
Gio. Carlo Dona e Veronica Spinola: ... Spoglia bianca e succi-  
nata al divin cor potera velo sottil, / sottil e lieve in guisa  
che, quasi lenza e delicate aragna, / le pellegrine più delicate e  
più secrete, copria, ma non celava. / pur, quantunque leggiere,  
era alle pelli membra / noioso troppo ed importuno impiccio, /  
de chiome d'oro, allora / sprizzonate dal naso, / che 'n carcere  
pur d'oro le stringea, / con altro più corventi, / fodean la libertà  
senz'alcun freno / sovra il candido seno: / Candido sì, ma 'vi  
ancò archio ignudo, / che di vivi cristalli / impalava il sudor,  
di rei sue caldi / ingenuavano le fronte. / ... / onde desto  
• Schleifgernand — es ist die Tracht seines Gewandes?

New Haven, 11 May 1973, p. 677: "For United Refining, it was third time  
lucky - their previous applications having been turned down in 1965 & 1971."

ref. to "Bärendrüse (Lachrymal gland.)"

DÖNGEN: <sup>name</sup> "Kulturdinger, promoter of a civilised life", civilian.  
DUNKEL: <sup>name</sup> "dunkelwelt" for for dirty, by analogy with "dunkelblau"  
"im Dunkeln ist gut mankeln" "the night is a cloak for sinners".

9. admitted  
Gretes Grap, Die Blechtrommel (1. Aufl. 1963).  
Gegeben: ich bin Inspektor einer Heil- und Pflegeanstalt, mein Pfleger probt  
sich, läßt mich aus dem Fuge... Ich geworden habe ich ihn, erzählte den  
Guckkasten der Tür, sobald in mein Zimmer getritt, Bezedchenhülen aus mein-  
en Alpen, damit er mich trotz des ihm hindernden Jackeckes kennendeutet.  
"Sei ich zu Bruno [mein Pfleger] septe: "Ich Bruno, würdet du mir fünf  
und ein Blatt unschuldiges Papier kaufen?" antwortete Bruno, zur  
Zimmerdeckeblickend: "Sie meinen weißen Papier, Herr Doktor... Man  
kann eine Geschichte in der Mitte beginnen und vorwärts wie rückwärts  
lesen, auswärts und herumherum zu schreiben. Man kann sich weder jeben,  
alle Seiten, Entfernung wegziehen und wieder verhüllen oder verhünen  
- oder lappen, man habe endlich und in letzter Stunde des Raums Zeit-Probleme  
gelöst. Man kann auch ganz zu Anfang behaupten, es sei bestimmt  
gewißlich einen Roman zu schreiben, dann aber, sozusagen hinter dem  
Liegenden Rücken, einen künftigen Knüller hinlegen, um schließlich als  
Witzmöglich Roman schreibt darzustellen. Auch habe ich mir sagen lassen,  
daß es sich gut und feinheitlich aussieht, wenn man aufklapsstellere.  
Es gibt keine Romanhelden mehr, weil es keine Individualitäten mehr  
gibt, weil die Individualität verloren gegangen, weil der Mensch einsam,  
jeder Mensch gleich einsam, ohne Recht auf individuelle Einsam-  
heit ist und eine Namen- und heldenen eindame Hölle bildet... Für  
mich Ober, und Meinen Pfleger Bruno möchte ich jedoch feststellen:

第八十三本 封面  
(cover of no. 83 )

● 第八十三本 内文  
( a selected page of no. 83 )

roce, lett. d. nov. Ital. . . . .  
\*\* of Melville: "Vérité ardente" "... des soirs / Morts  
à longtemps en me réveillant, / De l'abîme de la mort  
lentement, / à une sorte d'autre espoir" (Levi-Strauss,  
f. 66, recueil Bourassa, Lettre Hot. de la mag. II, II, p. 203).

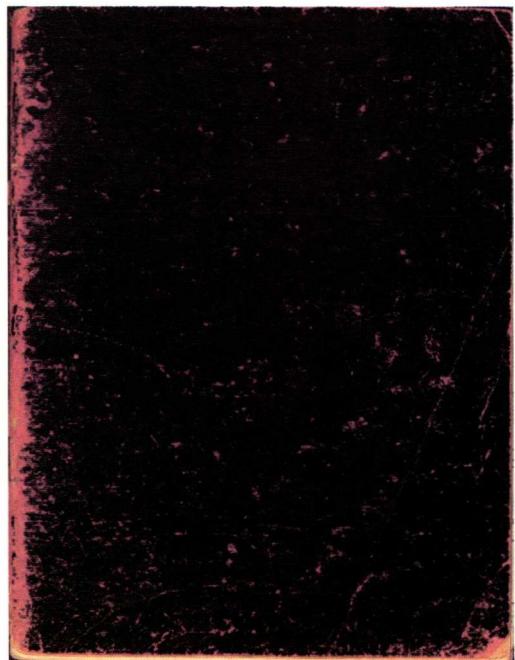
Sparsi non è odore agli uomini. Ma la sua solitudine è paura di Miseria,  
perché, come egli scrisse, "veri miseri non si trovano nella solitudine,  
nel mondo." \*\* Gli uomini sono miseri per necessità, e risolti di cibarsi, si mis-  
ser acciante. "Nessun maggior disegno ha essele però filosofo e poco savio,  
volere servire a filosofica tutta la vita."

che bubblio, nel 1816, la lettera di Giacostone. Si suppose che un vecchio  
di Giacostone, pregato dal figlio a tradurne due poesie di Bajaz, stabilì  
i criteri poetici. Per lui la Letteratura è rappresentazione della società. Di-  
la società in tre classi: "Orientali" (la Spleen), "barbariche", in mezzo, la Fran-  
cia, il popolo. Ciascun uomo ha in sé del pasto, la bontà non è privilegio  
nessuno. Negli Orientali è quasi spenta, né persino questata. In mezzo,  
in immensa moltitudine di famiglie che comborgono la fata più viva de  
società: hanno innanzitutto i sentimenti, in una parola, passione. In-  
vece, siete uomini e non cicale; e i nostri banchi vi perdono amo; e lo  
amiamo, ripugnate modestia, e parlare di voi con l'antico rispetto." \*\*\* I be-  
ssi: "Il grande, la speme tant'anni baciata, \*\* il Noso, la gioia di ay-  
e compiuta, il France, la sede fraterno d'amor"; Con che Talboti erano  
incaricati sette cose, quando parlava un sogno vedere sventolare le band-  
e tricolore! \*\*\* Haste mai badato a quel momento che il popolo, così off-  
e quando vuol dire le cose che sente, chiama tra sonno e veglia,  
il intermedio, il quale "non è Nero ancora e il bianco niente"; — quale  
è ancora veglia ed il sonno finisce? \*\*\* Dove che venga, l'Escale/  
che ha la Patria in cor.

graziosamente, al De Sanctis non pose la fortuna, che ebbero altri imigratori  
bianchi di essere giudicati e collocati al loro posto degli studiosi di tutte  
nazioni, perché la sua opera rimase ignorata in Germania e in Francia e in Ingh-  
ilterra. Solo al Brancusi venne, dopo tardi, da mano la Storia della Lit-

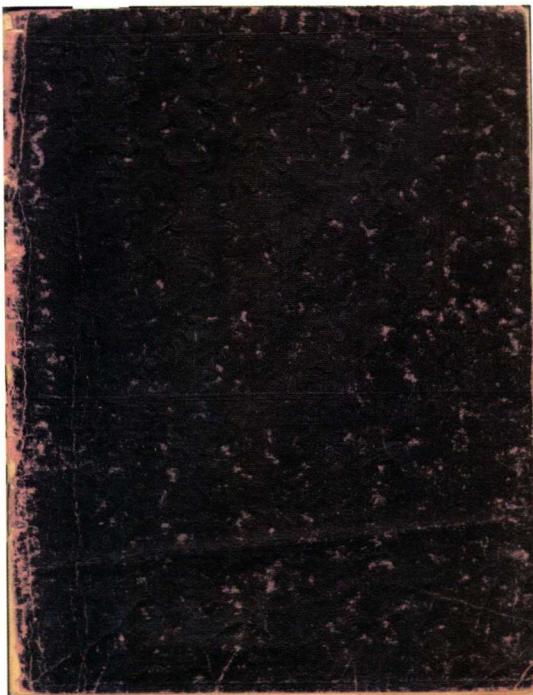
● 第八十四本 内文  
( a selected page of no. 84 )

● 第八十四本 封面  
( cover of no. 84 )



● 第八十五本 封面

( cover of no.85 )



+ i.e. Dance & music. The Schlegel brothers draw a distinction between the plastic & the plastic  
sophie (see R. Wellek, A History of Modern Criticism, II, pp.21-58); P. Hebbel, Gebaldone, ed F.  
Flora, I, p.181 against descriptive poetry because "je savait à offrir cette poésie, 1935  
G.-E. Lessing, Gesammelte Schriften in zehn Bänden, heraus von Paul Ritter, Johann Valy  
See also G. H. M. Dörr, 1971, Nachgedacht.

Vorrede:<sup>11</sup> Sie [diese Ästhetik] hat in der Poesie die Schilderungsucht und in  
der Malerei die Allegorieste erzeugt... Es [in books] sind also mehr oder minder  
liche Collectanea zu einem Buch, als ein Buch... Da ästhetischen Büchern  
haben wir Deutchen überhaupt keinen Kanzel. Aus ein paar angewandten  
Wörterklärungen in der schönsten Ordnung alles, was wir nur wollen, hervorgegangen  
darauf versteht man, trotz einer Nation in der Welt. Baumgarten be-  
kannte, einen großen Teil der Beispiele in seiner Ästhetik Geistes Wörterbude  
schuldig zu sein. Wenn mein Räsonnement nicht so föndig ist als das  
Baumgartensche,<sup>12</sup> so werden doch meine Beispiele mehr nach der Quelle aufführen  
... Noch erinnere ich, daß ich unter dem Namen der Malerei die Bildenden  
Künste überhaupt bezeichnete; so wie ich nicht dafür stehe,<sup>13</sup> daß ich nicht unter  
dem Namen des Reis auch auf die übrigen Künste, deren Nachahmung fort-  
schreitend ist, einige Rücksicht nehmen dürfte.

I.<sup>13</sup> Winckelmann! "So wie die Tiefe des Meeres, allzeit ruhig bleibt, die Ober-  
fläche mag auch noch so wüten, ebenso zeigt der Ausdruck in den Figuren  
der Griechen bei allen Leidenschaften eine große und gesetzte Seele... Schrei-  
en ist der natürliche Ausdruck des körperlichen Schmerzes. Homers verwundete  
Krieger fallen nicht selten mit Geschrei zu Boden. Die gerügte Venu-  
sus schreit laut (Ilias, V. 343)... Denn selbst der ehrne Mars, als er die  
Lame des Diomedes fühlte, schreist so gräßlich, daß beide Heere sich ent-  
setzen (Ili., V. 851). So weit auch Homer sonst keine Helden über die mensch-  
liche Natur erhebt, so treu bleibt sie ihr doch stets, wenn es auf das Ge-  
fühl der Schmerzen und Bedrückungen, wenn es auf die Empfahrung dieses Gefühls  
durch Schreien, oder durch Tränen, oder durch Schreitworte ankommt. Nach  
ihren Taten sind es Geschöpfe höher Art, noch ihren Empfindungen wahre  
La desçpcion del diseño" \* \* of Virgil's parable of the poet (Ovid, Comp.  
in Pleyde, II, p.311) →

# CONTENTS

## No. 77

1. Qian's Table of Contents .....	3
2. Arthur Schopenhauer, <i>Parerga und Paralipomena</i> (concluded) .....	5
3. Keith Spalding, <i>An Historical Dictionary of German Figurative Usage</i> .....	18
4. Walter Muschg, <i>Die Zerstörung der Deutschen Literatur</i> .....	34
5. Eliseo Vivas, <i>The Artistic Transaction</i> .....	78
6. Norris W. Yates, <i>The American Humorist</i> .....	80
7. John Locke, <i>An Essay Concerning Human Understanding</i> .....	81

## No. 78

1. Qian's Table of Contents .....	85
2. Ilonka Schmidt Mackey, <i>Lou Salome</i> .....	87
3. Raymond Bayer, <i>Histoire de l'Esthétique</i> .....	99
4. Guido Morpurgo-Tagliabue, <i>L'Esthétique Contemporaine (A Suivre)</i> .....	110

## No. 79

1. Qian's Table of Contents .....	167
2. Jurgis Baltrusaitis, <i>Le Moyen Âge Fantastique</i> .....	169
3. Marc Chadourne, <i>Restif de la Bretonne ou le Siècle Prophétique</i> .....	175
4. Alexandre Dumas fils: <i>Le Fils Naturel</i> .....	195
<i>Un Père Prodigue</i> .....	197
<i>Monsieur Alphonse</i> .....	199
<i>L'Étrangère</i> .....	201
5. Mme. de Staël, <i>Mémoires:Dix Années d'Exil</i> .....	206
6. Andrea de Nerciat, <i>Les Maîtres de l'Amour</i> (to be continued) .....	213

## No. 80

1. Qian's Table of Contents .....	249
2. Alfred Morel-Fatio (tr.), <i>La Vida de Lazarillo de Tormes</i> (concluded) .....	251
3. André Vial, <i>Guy de Maupassant et l'Art du Roman</i> (concluded) .....	268
4. Victor Hugo, <i>Littérature et Philosophie Mêlées</i> .....	283
5. Charles Maurras, <i>Œuvres Capitales</i> .....	308
6. Margaret Gilman, <i>The Idea of Poetry in France</i> .....	311
7. Albert Béguin, <i>L'Âme Romantique et le Rêve</i> .....	321

8. J. I. M. Stewart, <i>Eight Modern Writers</i> .....	326
--	-----

### No. 81

1. Qian's Table of Contents.....	331
2. Guido Morpurgo-Tagliabue, <i>L'Esthétique Contemporaine</i> (concluded) .....	333
3. Jean-Louis Curtis: <i>Les Justes Causes</i> .....	355
<i>Les Forêts de la Nuit</i> .....	372
4. Lucien Fabré, <i>Le Rire et les Rieurs</i> .....	377
5. René Girard, <i>Mensonge Romantique et Vérité Romanesque</i> .....	382
6. Paul Delbouille, <i>Poésie et Sonorités</i> .....	389

### No. 82

1. Qian's Table of Contents.....	413
2. Francesco Flora, <i>Orfismo della Parola</i> (concluded) .....	415
3. G. G. Ferrero, <i>Marino e i Marinisti</i> .....	423

### No. 83

1. Qian's Table of Contents.....	493
2. Keith Spalding, <i>An Historical Dictionary of German Figurative Usage</i> .....	495
3. Günter Grass, <i>Die Blechtrommel</i> .....	523
4. Robert Weimann, "New Criticism" und die Entwicklung bürgerlicher Literaturwissenschaft .....	561
5. H. F. Eggeling, <i>A Dictionary of Modern German Prose Usage</i> .....	571

### No. 84

1. Qian's Table of Contents.....	575
2. Luigi Russo, <i>Gli Scrittori d'Italia</i> (continued) .....	577
3. Pietro Pancrazi, <i>Scrittori d'Oggi</i> .....	594
4. Alberto Moravia, Elémire Zolla, <i>Saggi Italiani</i> .....	609
5. Antonio Russi, <i>L'Arte e le Arti</i> .....	621
6. Angela Maria Jacobelli Isoldi, G. B. Vico: <i>La Vita e le Opere</i> .....	637
7. Giuseppe Ravagnani, <i>I Contemporanei</i> .....	643
8. Francesco Guicciardini, <i>Opere</i> .....	646

### No. 85

1. Qian's Table of Contents.....	656
2. Wolfgang Kayser, <i>Das Groteske</i> (continued) .....	657

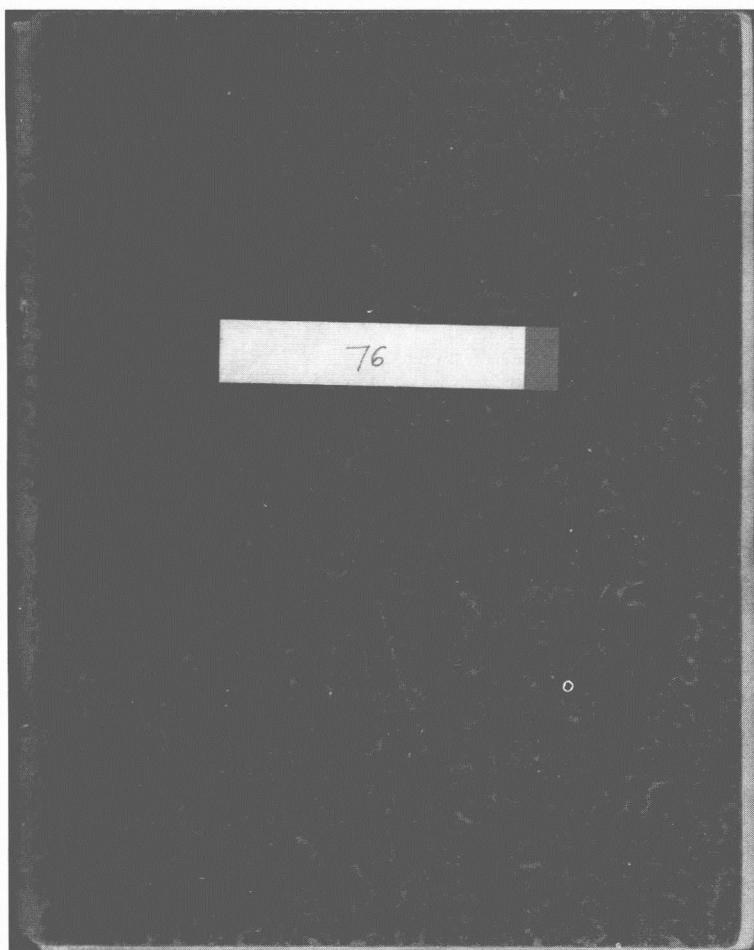
3. G. E. Lessing, <i>Laokoon</i> .....	682
4. Fritz Strich, <i>Kunst und Leben</i> (to be continued).....	698
Author Index .....	737
Title Index .....	738

錢鍾書手稿集



No.77

---



---

original size: 161 × 209 mm

---



1. A. Schopenhauer, Sämtliche Werke, Bd. IV & V.
2. W. Mücke, Die Zersetzung der deutschen Literatur.
3. E. Tires, The Artistic Transaction.
4. N. N. Gates, The American Humorist.
5. John Locke, An Essay Concerning Human Understanding.

2. 1<sup>2</sup> A Historical Dictionary of German Figurative Usage

[Supplementary Marginalia to Schopenhauer, IV, s. 717.] Nietzsche, Menschliches,  
Nizumenschliches, Bd. I, Hauptstück VII, §428: "Leben wir zu nahe mit einem  
Menschen zusammen, so geht es uns so, wie wenn wir einen guten Kupferstich  
immer wieder <sup>659</sup> mit <sup>660</sup> flossen Fingern <sup>hands</sup> anfassen: eines Tages haben wir schlechtes  
verchromtes Papier und nichts weiter mehr in den Händen. Auch die  
Seele eines Menschen wird durch beständiges Anfassen endlich abgegriffen;  
Mindestens erscheint sie uns endlich so — wir sehen urprüngliche  
Zeichnung und Schönheit nie wieder. — Man verliert immer durch den  
allzu vertraulichen Umgang mit Frauen und Freunden; und  
mindestens verliert man die Seele seines Lebens dabei" (Werke, eng.  
K. Schlechta, I, 659-660.]

\* cf Chomfort : "Amitié de cœur, poi de renard et société de loups"

## Autor, Schopenhauer, Parerga und Paralipomena (Sämtliche Werke, hrsg (concluded)).

Paul Deussen, Bd. IV.

Aphorismen zur Lebensweise. Kap. 5: <sup>506</sup> Wie Papiergeld statt des Silbers, so Kurzsignen in der Welt, statt der wahren Achtung und der wahren Freundschaft, <sup>507</sup> die äusserlichen Demonstrationen und möglichst natürlich wirksamen Gebärden derselben... Jedenfalls gebe ich mehr auf das Schwanzwedeln eines ehrlichen Hundes, als auf hundert solche Demonstrationen und Gebärden. Wahre, echte Freundschaft setzt eine starke, rein objektive und völlig uninteressierte Teilnahme am Wohl und Wehe des Andern voraus, und diese wieder, ein wirkliches Nach mit dem Freunde identifizieren. Dem steht der Egoismus der menschlichen Natur so sehr entgegen, dass wahre Freundschaft zu den Dingen gehört, von denen man, wie von den kalofalen Schlängen, nicht weiß, ob sie zahmhaft sind, oder irgendwo existieren. <sup>508</sup> Entfernung und lange Abwesenheit tunn jeder Freundschaft Eintrag... Denn Menschen, die wir nicht sehn, wären sie auch unsere geliebtesten Freunde, trocken im Laufe der Jahre, allmähig zu abstrakten Begriffen auf.... So ähnlich ist die menschliche Natur... Die Hausfreunde heißen meistens mit Recht so, indem sie mehr die Freunde des Hauses, als des Herrn, also den Ratzen ähnlicher, als den Hunden sind... Freunde in der Not waren selten? Im Gegenteil! Kaum hat man mit Einem Freundschaft gemacht; so ist er auch schon in der Not und viel Geld <sup>voraus</sup> geliehen haben... <sup>511</sup> Höflichkeit, dieser chinesischen Kardinaltugend... ist Klagigkeit; folglich ist Unhöflichkeit Dummkopf... Denn Höflichkeit ist, wie die Rechenpfennige, ein offenkundig falsche Münze: mit einer solchen spern sam zu seyn, beweist Unverstand... Wer hingegen die Höflichkeit bis zum Opfern realer Interessen treibt gleich Dem, der lädt Goldstücke statt Rechenpfennige zäbe... <sup>512</sup> Höflichkeit mit Stolz